

# Kino

WOCHE VOM 28. JULI BIS 3. AUGUST



Torture contre terreur ... "The Road to Guantanamo" de Michael Winterbottom et Mat Whitecross. Avant-première, jeudi à l'Utopia.

## sondervorstellung

**Luxembourg**  
**Sneak preview**  
*Utopolis*, je. 22h.

## vorpremiere

**Luxembourg**  
**The Road to Guantanamo**  
*USA 2006 de Michael Winterbottom et Mat Whitecross. Avec Riz Ahmed, Steven Beckingham et Chrisotpher Fosh. 95'. V.o., s.-t. fr. + nl; à partir de 12 ans.*  
*Utopia*, je. 19h30.

L'histoire de trois jeunes musulmans anglais qui se trouvèrent au mauvais moment en Afghanistan et seront emprisonnés pendant trois ans par les Américains ...

## neue filme

**Luxembourg**  
**Changement d'adresse**  
*F 2006 de et avec Emmanuel Mouret. Avec Frédérique Bel et Fanny Valette. 85'. V.o.; enfants admis.*  
*Utopia*, ve. - di. 14h30, 17h + 19h, lu. - je. 14h, 16h + 19h.

Fraîchement installé à Paris, David, musicien timide et maladroit, tombe fou amoureux de son élève, Julia et tente tout pour la séduire. Sa colocataire, Anne, l'encourage, le conseille et le console ...

**Curious George**  
*USA 2005 Kinderzeichentrickfilm, von Matthew O'Callaghan. 85'. Dt. Fass.*  
*Utopolis*, Fr. - Do. 14h30 + 17h.  
Wie das vorwitzige Äffchen zum Mann mit dem gelben Hut kam. Oder war's umgedreht?  
**La maison du bonheur**  
*F 2005 de et avec Dany Boon. Avec Michèle Laroque et Daniel Prévost. 100'. V.o.; enfants admis.*  
*Utopia*, ve. - je. 14h, 16h30, 19h + 21h30\* (\*sauf lu + me.).

Un mari radin décide d'être enfin généreux avec sa femme en lui offrant une maison de campagne.

Mais il ne peut pas s'empêcher de faire des économies et choisit donc de faire confiance à un agent immobilier douteux et à des ouvriers foireux, qui vont transformer sa surprise en cauchemar ...

**Pirates of the Caribbean: Dead Man's Chest**  
*USA 2006 de Gore Verbinsky. Avec Johnny Depp, Orlando Bloom et Keira Knightly. 150'; enfants admis.*  
*Utopolis*, ve. - me. 14h, 16h, 19h + 21h30, je. 14h, 16h, 19h + 22h, sa. aussi 24h (v.o., s.-t. fr. + nl.), Fr. - Do. 16h, 19h + 22h (dt. Fass.)

Les nouvelles aventures du pirate excentrique Jack Sparrow, qui devra cette fois-ci tout faire pour garder son âme ...

**Stay**  
*USA 2005 de Marc Forster. Avec Ewen McGregor, Naomi Watts et Ryan Gosling. 100'. V.o., s.-t. fr. + nl; à partir de 14 ans.*  
*Utopia*, ve. - di. 17h + 19h30, lu. - je. 16h + 18h30.

En désespoir de cause, un psychiatre va entraîner son nouveau patient suicidaire dans un cauchemardesque voyage entre vie et mort.

**The Lakehouse**  
*USA 2006 de Alejandro Agresti. Avec Keanu Reeves, Sandra Bullock et*

*Christopher Plummer. 99'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.*

*Utopolis*, ve., lu. - je. 12h, ve. - je. 14h30, 17h, 19h30 + 22h\*, sa. aussi 0h15 (\*sauf je.)  
Histoire d'amour fantastique entre une docteure en médecine et un architecte frustré vivant dans des espaces-temps parallèles ...

**Bettembourg**  
**Pirates of the Caribbean: Dead Man's Chest**  
*USA 2006 de Gore Verbinsky. Avec Johnny Depp, Orlando Bloom et Keira Knightly. 150'; enfants admis.*  
*Le Paris*, Fr. - Di. 20h30 (dt. Fass.).  
Voir sous Luxembourg.

## Esch

**Pirates of the Caribbean: Dead Man's Chest**  
*USA 2006 de Gore Verbinsky. Avec Johnny Depp, Orlando Bloom et Keira Knightly. 150'; enfants admis.*  
*Ariston*, Fr. - Di. 14h30, 17h30 + 20h30, Mi. + Do. 14h30 + 20h30 (dt. Fassung), me. + je. 17h30 (v. fr.).  
Voir sous Luxembourg.

## verlängerungen

**Luxembourg**  
**Asterix et les Vikings**  
*F 2005, dessin animé de Stefan Fjeldmark et Jesper Moller. 75'. V.o.; enfants admis.*  
*Utopia*, ve. - je. 14h. (17e sem.).

Le neveu du chef, Goudrix, est mis entre les mains d'Asterix et Obelix pour qu'ils en fassent un homme. En même temps, les Vikings débarquent en Gaule ...

**Bambi 2**  
*USA 2004, Kinderzeichentrickfilm von Brian Pimental. 75'.*  
*Utopia*, Fr. - So. 14h30, Mo. - Do. 14h (dt. Fass.). (14. Woche).

Nach dem Tod seiner Mutter muss Bambi sich erst mal sammeln. Ab jetzt will der Ernst des Lebens gemeistert werden, denn Papa, der stolze Hirsch, zeigt wenig Lust, sich um den Spross zu kümmern. Aber seine Freunde, der Hase Klopfer und das Stinktier Blume stehen mit Rat und Tat zur Seite ...

**C.R.A.Z.Y.**  
*CAN 2005 de Jean-Marc Vallée. Avec Michel Cote, Marc-André Grondin et Emile Vallée. 129. V.o., s.-t. fr. + nl. Enfants admis.*  
*Utopia*, sa., di., ma. + je. 19h. (4e sem.).

Zachary Beaulieu vient au monde le 25 décembre 1960. Entouré de ses 4 frères, entre musique rock, filles et pétards, il va aller jusqu'à renier sa nature profonde pour attirer l'attention de son père ...  
**XX** *D'une manière dramatique drôle le film met en scène l'adolescence et la recherche de soi. (cw)*

**Cheaper by the Dozen 2**  
*USA 2006 von Adam Shankman. Mit Steve Martin, Bonnie Hunt und Tom Welling. 94'. Kinder zugelassen.*  
*Utopolis*, Fr. - Do. 14h (dt. Fass.). (5. Woche).

Wiedersehen mit der kinderreichen Familie Baker. Die Sprösslinge werden langsam erwachsen und deshalb soll ein letztes Mal gemeinsam Ferien gemacht werden ...

**Dans la peau de Jacques Chirac**  
*F 2005, documentaire de Karl Zéro et Michel Royer. 90'. V.o.; enfants admis.*  
*Utopia*, ve., lu. + me. 19h. (3e sem.).

Les réalisateurs ont revisité les meilleurs moments de quarante années d'archives de la "geste chiraquienne" et rendent ainsi hommage au plus grand acteur français.  
**X** *Le Chirac présenté devient de plus en plus attachant et fait des specta-*

**xxx** = excellent  
**xx** = bon  
**x** = moyen  
**X** = mauvais  
Commentaires:  
lc = Luc Caregari  
td = Thibaut Demeyer  
cat = Karin Enser  
lg = Lea Graf  
sr = Séverine Rossewy  
rw = Renée Wagener  
dv = David Wagner  
cw = Christiane Walerich

**Pour vos réservations du soir au Ciné Utopia (Limpertsberg) téléphonez au numéro 22 46 11.**

*teurs des complices. Karl Zéro arrive à nous divertir, mais qu'il laisse la satire politique à d'autres. (dv)*

**Hui-Buh**  
*D 2006 von Sebastian Niemann. Michael Herbig, Nick Brimle und Christoph Maria Herbst. 102'. O.-Ton, Kinder zugelassen.*  
*Utopolis*, Fr., Mo. - Do. 12h, Fr. - Do. 14h, 16h30 + 19h. (2. Woche).

Das behördlich zugelassene Gespenst Hui Buh war mal Ritter. Jetzt ist es unsterblich und nicht wirklich gruselig. Als König Julius

filmtipp



**Tsotsi**  
Der Regisseur Gavin Hood illustriert die Armut und den rauen Alltag Südafrikas, ohne belehrend oder sentimental zu wirken. Auch die Vorlage, der 1980 erschienene Roman von Athol Fugar, inszeniert keine unrealistische Wandlung der Hauptfigur vom rücksichtslosen Gangster zum pazifistisch gesinnten Wohltäter. Buch und Film zeigen vielmehr, wie eine einzige Begebenheit individuelle Schicksale grundlegend ändern kann.

*Im Utopia*  
**Linda Steinmetz**

der 111. auf Schloss Burgeck auftaucht um sein Erbe anzutreten läuft Hui Buh zu Hochform auf ...

**La Raison du plus faible**  
*F 2006 de et avec Lucas Belvaux. Avec Eric Caravaca et Natacha Régnier. 116'. V.o.: à partir de 12 ans.*  
*Utopia*, lu. - me. 21h30. (2e sem.).

Pour pouvoir offrir une mobylette à la femme de leur copain Patrick, trois hommes vont tenter un très gros hold-up. Evidemment, rien ne se passera comme prévu ...  
*Voir article page 6.*

**Leslie Kent**  
*L 2006, Dokumentarfilm vum Andy Bausch. 80'. A lëtzebuergescher Sprooch. Kanner zougelooss.*  
*Utopia*, Fr. 22h, Dë. 21h. (3. Woch).

D'Liewensgeschichte vun der lëtztebuurger Rocklegend Guy Theisen.

**Lucky Number Slevin**  
*USA 2005 de Paul McGulgan. Avec Josh Hartnett, Bruce Willis et Lucy Liu. 108'. V.o., s.-t. fr. + nl; à partir de 14 ans.*  
*Utopolis*, ve., lu. - je. 12h, ve. - je. 19h\* + 21h30, (\*sauf je.). (4e sem.).

Quand Slevin se fait virer de son appartement, découvre que sa petite amie le trompe et se retrouve sans papiers, il décide d'aller passer quelque temps à

New York chez un copain. Mais même là-bas il n'aura pas beaucoup de chance...

**Mes Copines**  
*F 2006 de Sylvie Ayme. Avec Stéphanie Sokolinski, Djena Tsimba et Anne- Sophie Frank. 90'. V.o., enfants admis.*  
*Utopolis*, ve. - je. 17h. (2e sem.).

Manon, Aurore, Marie et Djena veulent participer à un concours de danse organisé par la Mairie de Paris. Leur amitié les mènera jusqu'au finale ...

**Nos jours heureux**  
*F 2005 d'EricToledano et Olivier Nakache. Avec Jean-Paul Rouve, Marilou Berry et Omar Sy. 103'. V.o.; enfants admis.*  
*Utopia*, ve., lu. + me. 16h30 + 21h30, sa., di., ma. + je. 16h30. (3e sem.).

Vincent Rousseau dirige pour la première fois une colonie de vacances et se retrouve alors confronté à la vie mouvementée du camp, aux animateurs plus ou moins professionnels et aux ados pas toujours évidents à gérer ...

**Over the Hedge**  
*USA 2005 Zeichentrickfilm von Tim Johnson und Karey Kirkpatrick. 85'. Kinder zugelassen.*



*Utopolis*, Fr., Mo. - Do. 12h, Fr. - Do. 14h, 16h30, 19h, (O.-Ton, dt. + fr. Ut.), ve. - je. 14h30 (v. fr.), Fr. - Do. 14h + 17h (dt. Fass.). (4. Woche).

Die Waldbewohner Verne, Hammy und Stella verstehen die Welt nicht mehr: Wo im Herbst noch der Wald stand, steht jetzt eine Neubausiedlung. Richie, der clevere Waschbär hat einen Plan: Nur mal kurz über die Hecke und Menschenland wird zum Schlaraffenland ...

**Poseidon**  
*USA 2006 von Wolfgang Petersen. Mit Josh Lucas, Kurt Russell und Jacinda Barrett. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut., Kinder zugelassen.*  
*Utopolis*, Fr. - Mi. 22h, Sa. auch 0h15. (7. Woche).

Als das Traumschiff Poseidon an Sylvester kentert, verbünden sich die Überlebenden um gemeinsam um ihr Leben zu kämpfen. Remake des gleichnamigen Films von 1972.

**Romance and Cigarettes**  
*USA 2005, Musikfilm von John Turturro. Mit James Gandolfini, Susan Sarandon und Kate Winslet. 115'. O.-Ton, fr. Ut.; ab 14.*  
*Utopia*, Sa., So., Di. + Do. 16h30 + 21h30, Fr., Mo.+ Mi. 16h30. (3. Woche).



# Open Air Cinema Berdorf

## Amphitheater Breechkaul

Org.: Ciné Sura (Tel. 72 88 78)



Audrey Tautou und Tom Hanks in "The Da Vinci Code"

### Elementarteilchen

*D 2005 von Oskar Roehler. Mit Moritz Bleibtreu, Christian Ulmen und Franka Potente. 113'. O-Ton, fr. + nl. Ut.; ab 14.*

Fr. 20h30.

Michael und Bruno sind zwei äußerst unterschiedliche Halbbrüder. Der introvertierte Molekularbiologe Michael spielt lieber mit Genen als mit Frauen und Brunos "Kontakte" zum weiblichen Geschlecht drücken sich mehr im Kopf oder im Bordell aus. Beide finden schließlich die Liebe ihres Lebens ... Nach dem Roman "Les particules élémentaires" von Michel Houellebecq. **X** *Der Film liefert - auf ein Neues - den Beweis dafür, dass nicht jedes interessante Buch auch einen guten Film abgibt. (Sandy Artuso)*

### Ice Age 2: The Meltdown

*USA 2005, Zeichentrickfilm von Carlos Saldanha. 86'. Kinder zugelassen. Dt. Fassung.*

Sa. 20h30.

Die Stars aus Teil 1 sind inzwischen am Ende der Eiszeit angelangt. Das Tal in dem sie leben wird in Kürze von Wassermassen überschwemmt werden ...

### The Da Vinci Code

*USA 2005 von Ron Howard. Mit Tom Hanks, Audrey Tautou und Jean Reno. 153'. Kinder zugelassen.*

Do. 20h30 (O-Ton, fr. + dt. Ut).

Siehe im Kinoprogramm unter 'Verlängerungen' 'Luxemburg'.

### Walk the Line

*USA 2005 von James Mangold. Mit Joaquin Phoenix, Reese Witherspoon und Robert Patrick. 136'. O-Ton, fr. + nl. Ut.; Kinder zugelassen.*

So. 20h30.

Johnny Cash's Weg zum Erfolg: Von seiner Jugend auf einer Baumwollplantage hin zum ersten Superstar der Country-Musik. **X** *Der Film scheitert letztendlich an den formalen Anforderungen des Genres, das dem Regisseur eine simple Initiationsgeschichte mit gradliniger Stringenz abverlangt. Eingezwängt in dieses enge Korsett wirkt Johnny Cashes Biografie notgedrungen künstlich. (Gilles Bouché)*

cinémathèque

Luxembourg

The Insider

**Ven, 28.7., 18h30.** USA 1992 de Michael Mann. Avec Al Pacino, Russel Crowe et Christopher Plummer. 157'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

Jeffrey Wigand veut témoigner contre son employeur, une entreprise de tabac, dans un procès intenté contre cette industrie par 50 Etats américains. Lowell Bergman est le journaliste qui a fait une interview avec Wigand à ce sujet. Tous deux devront faire face à la censure et aux campagnes de diffamation.

My Own Private Idaho

**Ven, 28.7., 21h.** USA 1991 de Gus Van Sant. Avec River Phoenix, Keanu Reeves, James Russo, Flea et Udo Kier. 102'. V.o., s.-t. fr.

Le destin errant de deux jeunes qui se livrent à la prostitution masculine ...

A Fish Called Wanda

**Ven, 28.7., 22h, Open Air Cinema.** GB 1988 de Charles Crichton. Avec John Cleese, Jamie Lee Curtis et Kevin Kline. 108'. V.o., s.-t. fr.

A la suite d'un braquage, Wanda dénonce son amant George, pour partir avec le butin et en compagnie d'Otto. Mais George a caché l'argent. Wanda décide alors de séduire l'avocat de George. A partir de là, rien ne va plus ...

Rear Window

**Sam, 29.7., 22h, Open Air Cinema.** USA 1954 d'Alfred Hitchcock. Avec James Stewart et Grace Kelly. 114'. V.o., st. fr. + nl.; enfants admis.

L.B. Jefferies, reporter photographie, immobilisé chez lui par une

jambe dans le plâtre, passe son temps à observer de sa fenêtre les occupants de l'immeuble d'en face. A l'aide d'un téléobjectif, il remarque le comportement étrange de l'un d'entre eux, M. Thorwald ...

That's Life

**Lun, 31.7., 20h30.** USA 1986 de Blake Edwards. Avec Jack Lemmon, Julie Andrews et Sally Kellerman. 102'. V.o., s.-t. fr.

Les angoisses existentielles d'un quinquagénaire perturbent toute une famille.

L'ennui

**Mar, 1.8., 20h30.** F 1998 de Cédric Kahn. Avec Charles Berling, Sophie Guillemin et Arielle Dombasle. 120'. V. o.

Déboussolé par une rupture, un écrivain s'éprend d'une femme représentée nue sur une toile. Il la retrouve en vrai et sera déçu, la chair ne devenant jamais verbe et malgré son plaisir des sens assouvi, sa soif de sens restera inassouvie.

L'homme qui aimait les femmes

**Mer, 2.8., 20h30.** F 1977 de François Truffaut. Avec Charles Denner, Brigitte Fossey, Nathalie Baye et Leslie Caron. 118'. V.o.

Noël 1976. Il n'y a que des femmes pour accompagner Bertrand Morane à sa dernière demeure. Avant sa mort, il a écrit une autobiographie intitulée "Le cavalier", racontant une vie entièrement consacrée aux femmes.

La città delle donne

**Jeu, 3.8., 20h30.** I 1980 de Federico Fellini. Avec Marcello Mastroianni, Ettore Manni et Anna Prucnal. 140'. V.o., s.-t. fr.

Lors de l'arrêt d'un train en pleine campagne, un vieux séducteur, Snaporaz, rencontre une belle voyageuse et la suit. Elle l'emmène dans un monde de femmes. Mais tout cela n'était qu'un rêve ... ou un cauchemar. Snaporaz se réveille pour s'apercevoir que les femmes qui peuplaient ses rêves se sont matérialisées.



## Open Air Film Festival de la Cinémathèque

dans la cour intérieure du Théâtre des Capucins

Entrée gratuite

vendredi 28 juillet à 22h  
"A Fish Called Wanda" de Charles Crichton

samedi 29 juillet à 22h  
"Rear Window" d'Alfred Hitchcock

(Voir programme)

Avis

Ministère de la Famille et de l'Intégration

D'Staatlech Kannerheemer, Schëffleng

siche fir den 1. Oktober 2006

1 ouvrier(ère) B m/w

40 Stonnen d'Woch op onbegrenzten Zäit

Verlaangte Profil:

- d'Hausaarbecht an engem Kannergrupp maachen;
- selbststänneg schaffe kënnen;
- Bitzaarbechte mache kënnen ass vu Virdeel;
- Lëtzebuergesch, däitsch a franséisch Kenntnisser hunn.

D'Demande mat Liewenslaf a Foto ass un den Direkter vun de Staatleche Kannerheemer bis de 15.8.2006 ze schécken.

Maisons d'Enfants de l'Etat  
B.P. 51  
L-3801 Schifflange  
Tél: 54 71 67

Eng éischt Wiel gëtt op Basis vun den Dossiere gemaach.

Ministère de la Famille et de l'Intégration

D'Staatlech Kannerheemer, Schëffleng

sichen

1 diploméierten Psycholog m/w

30 Stonnen/Woch, op onbegrenzten Zäit fir direkt

Verlaangte Profil:

- e kompletten Zyklus vun universitäre Studien vun op d'mannst 4 Joer, mat engem Diplom an der Psychologie
- Lëtzebuurger Nationalitéit
- Lëtzebuergesch, däitsch a franséisch schwätzen a schreiwen.

Et gi virgezunn Leit mat:

- enger Spezialisatioun a klinischer Psychologie;
- enger berufflecher an institutioneller Erfahrung am Beräich Kanner a Jugendlecher;
- enger zousätzlecher psychotherapeutescher Ausbildung.

D'Demande mat Liewenslaf, Foto an den néidegen Diplomer ass bis spéitstens den 1.8.2006 un den Direkter vun de Staatleche Kannerheemer ze schécken.

Maisons d'Enfants de l'Etat  
B.P. 51  
L-3801 Schifflange  
Tél: 54 71 67

Eng éischt Wiel gëtt op Basis vun den Dossiere gemaach.

Ministère de la Famille et de l'Intégration

D'Staatlech Kannerheemer, Schëffleng

siche fir den 1. September 2006

1 éducateur gradué(e) m/w

40 Stonnen d'Woch op begrenzten Zäit (6 Méint)

Verlaangte Profil:

- een Diplom vum Educateur gradué hunn
- Lëtzebuergesch, däitsch an franséisch schwätzen a schreiwe kënnen.

D'Demande mat Liewenslaf,

Foto an den néidegen Diplomer ass un den Direkter vun de Staatleche Kannerheemer bis den 1.8.2006 ze schécken.

Maisons d'Enfants de l'Etat  
B.P. 51  
L-3801 Schifflange  
Tél: 54 71 67

Eng éischt Wiel gëtt op Basis vun den Dossiere gemaach.

Ministère des Travaux publics

Administration des Bâtiments publics

Division de la Gestion du Patrimoine

Avis d'adjudication

Ouverture de la soumission: **jeudi 31 août 2006 à 10:00 heures**, Administration des Bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à L-1475 Luxembourg

Centre pénitentiaire à Schrassig

Objet: **travaux de modifica-**

tion du réseau de distribution de chaleur

Envergure:

- fourniture et pose
- 10 collecteurs/distributeurs avec accessoires
- 31 pompes de transfert
- 17 régulateurs de pression différentielle
- 56 vannes 2-voies motorisées
- 485 m de conduites isolées DN 65 - DN 20
- 490 m de conduites isolées DN 15 - DN 50
- démontage de la bouteille casse-pression et de 10 collecteurs/ distributeurs existants
- Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Début/Durée prévisible: La durée des travaux est de 90 jours ouvrables à débuter en novembre 2006.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"  
Boîte postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: 46 19 19-555

Les plans, cahiers des charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du jeudi 27 juillet 2006.

Les offres portant l'inscription 'Soumission pour les travaux de modification du réseau de distribution de chaleur dans l'intérêt du Centre pénitentiaire à Schrassig' sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Luxembourg,  
le 21 juillet 2006.  
Le ministre  
des Travaux publics  
Claude Wiseler